



17.8.2023

Tid	17.8.2023 kl. 15.00–17.00	
Plats	Terrasskabinettet, Stadshuset, Norra Esplanaden 11–13	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon	
	Brandt, Anders	
	Lähteenmäki, Hanna	
	Sasi, Kimmo	
	Sjöblom, Stina	
Övriga	Peltonen, Antti	förvaltningschef
	Noso, Marika	tf förvaltningschef
	Holmberg, Iris	translator
	Almqvist, Casper	kommunikationsexpert
	Wasz, Camilla	specialplanerare
	Aho, Miia	koncernjurist
		22–23 §
	Sariola, Reetta	stf. strategichef
		24 §
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande
		22–24 §
Föredragande	Antti Peltonen	förvaltningschef
		23–24 §
Protokollförare	Iris Holmberg	translator
		22–24 §



17.8.2023

Kokousaika	17.8.2023 klo 15.00–17.00	
Kokouspaikka	Terassikabinetti, Kaupungintalo, Pohjoisesplanadi 11–13	
Läsnä		
Jäsenet	Månsson, Björn	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
	Bergman, Simon	
	Brandt, Anders	
	Lähteenmäki, Hanna	
	Sasi, Kimmo	
	Sjöblom, Stina	
Muut	Peltonen, Antti	hallintopäällikkö
	Noso, Marika	va. hallintopäällikkö
	Holmberg, Iris	kielenkääntäjä
	Almqvist, Casper	viestintäasiantuntija
	Wasz, Camilla	erityissuunnittelija
	Aho, Miia	konsernilakimies
		22–23 §
	Sariola, Reetta	vs. strategiapäällikkö
		24 §
Puheenjohtaja	Björn Månsson	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
		22–24 §
Esittelijä	Antti Peltonen	hallintopäällikkö
		23–24 §
Pöytäkirjanpitäjä	Iris Holmberg	kielenkääntäjä
		22–24 §



17.8.2023

- § Ärende
 Asia
- 22 Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare
 Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan
 tarkastajien valinta
- 23 Helsingfors stadskoncern och koncernstyrningen
 Helsingin kaupunkikonserni ja konserniohjaus
- 24 Stadsstrategin och tvåspråkigheten
 Kaupunkistrategia ja kaksikielisyys



17.8.2023

§ 22

Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare

Beslut

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Simon Bergman och Stina Sjöblom till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.8.2023

§ 23

Helsingfors stadskoncern och koncernstyrningen

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Koncernjurist Miia Aho från stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelning presenterade stadskoncernen och koncernstyrningen.

Nationalspråksnämnden diskuterade stadskoncernen och koncernstyrningen ur ett nationalspråksperspektiv. Nämnden diskuterade också möjligheten att undersöka den språkliga situationen i stadens dottersammanslutningar med hjälp av en enkät.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Enligt 6 § i kommunallagen avses med kommunens dottersammanslutning ett samfund i vilket kommunen har bestämmande inflytande enligt 1 kap. 5 § i bokföringslagen (1336/1997). Kommunen och dess dottersammanslutningar bildar en kommunkoncern. Enligt 47 § i kommunallagen ska man genom ägarstyrning se till att kommunkoncernens fördel som helhet beaktas i verksamheten i kommunens dottersammanslutningar. I koncerndirektivet, som godkänns av fullmäktige, ges noggrannare bestämmelser.

I enlighet med 6 kap. 2 § i Helsingfors stads förvaltningsstadga hör stadsfullmäktige, stadsstyrelsen, stadsstyrelsens koncernsektion, borgmästaren och de biträdande borgmästarna samt kanslichefen till koncernledningen.

Enligt 24 § i språklagen (423 / 2003) ska ett bolag som producerar service och i vilket en tvåspråkig kommun har bestämmanderätt betjäna och informera allmänheten på finska och svenska i den omfattning det behövs med tanke på verksamhetens art och saksammanhanget och på ett sätt som enligt en helhetsbedömning inte kan anses oskäligt för bolaget.

Språkfrågorna kan variera mycket beroende på bolag samt verksamhet och tjänster. Nämnden kan i sitt arbete senare återkomma till frågor som gäller enskilda bolag.



17.8.2023

Koncernjurist Miia Aho från stadskansliets ekonomi- och planeringsavdelning presenterar stadskoncernen och koncernstyrningen.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, tfn 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.8.2023

§ 24 Stadsstrategin och tvåspråkigheten

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Strategichef (stf.) Reetta Sariola från stadskansliets strategiavdelning berättade på mötet om stadsstrategin särskilt ur ett tvåspråkighetsperspektiv.

Nationalspråksnämnden diskuterade stadsstrategin.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motivering

Enligt 37 § i kommunallagen (410/2015) ska kommunen ha en kommunstrategi, i vilken fullmäktige beslutar om de långsiktiga målen för kommunens verksamhet och ekonomi. I kommunstrategin ska hänsyn tas till främjandet av kommuninvånarnas välfärd, ordnandet och produktionen av tjänster, de mål för tjänsterna som sätts upp i lagar som gäller kommunernas uppgifter, ägarpolitiken, personalpolitiken, kommuninvånarnas möjligheter att delta och påverka och utvecklandet av livsmiljöns och områdets livskraft.

Kommunstrategin ska grunda sig på en bedömning av nuläget i kommunen samt av framtida förändringar i omvärlden och deras inverkan på fullgörandet av kommunens uppgifter. I kommunstrategin ska det också anges hur genomförandet av strategin utvärderas och följs upp.

Helsingfors stad har haft som praxis att planera en ny strategi per fullmäktigeperiod. Den gällande stadsstrategin, [Läge för tillväxt](#), godkändes av stadsfullmäktige 13.10.2021, 293 §.

Genomförandet av stadsstrategin följs med kvalitativa och numeriska mätare under fullmäktigeperioden 2021–2025. Strategin har 13 fokusområden varav alla följs med 2–8 mätare. Genomförandet av strategin har rapporterats till stadsfullmäktige i mitten av fullmäktigeperioden på sommaren 2023.

Strategichef (stf.) Reetta Sariola från stadskansliets strategiavdelning berättar på mötet om stadsstrategin särskilt ur ett tvåspråkighetsperspektiv.



17.8.2023

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, tfn 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



17.8.2023

§ 22

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Simon Bergmanin ja Stina Sjöblomin pöytäkirjantarkastajiksi.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



17.8.2023

§ 23

Helsingin kaupunkikonserni ja konserniohjaus

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Konsernilakimies Miia Aho kaupunginkanslian talous- ja suunnitteluosastolta esitteli kokouksessa kaupunkikonsernia ja konserniohjausta.

Kansalliskielilautakunta keskusteli kaupunkikonsernista ja konserniohjauksesta kansalliskielinäkökulmasta. Lautakunta keskustelu myös mahdollisuudesta selvittää kyselyllä kaupungin tytäryhteisöjen kielellistä tilannetta.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kuntalain (410/2015) 6 §:n mukaan yhteisö, jossa kunnalla on kirjanpitolain (1336/1997) mukainen määräysvalta, on kunnan tytäryhteisö. Kunta tytäryhteisöineen muodostaa kuntakonsernin. Lain 47 §:n mukaan omistajaohjauksella on huolehdittava siitä, että kunnan tytäryhteisön toiminnassa otetaan huomioon kuntakonsernin kokonaisuus. Konserniohjeessa, jonka valtuusto hyväksyy, annetaan tarkempia määräyksiä.

Helsingin kaupungin hallintosäännön 6 luvun 2 §:n mukaan konsernijohtoon kuuluvat kaupunginvaltuusto, kaupunginhallitus, kaupunginhallituksen konsernijaosto, pormestari ja apulaispormestarit sekä kansliapäällikkö.

Kielilain (423/2003) 24 §:n mukaan palvelua tuottavan yhtiön, jossa kaksikielisellä kunnalla on määräämisvalta, on annettava palvelua ja tiedotettava suomeksi ja ruotsiksi toiminnan laadun ja asiayhteyden edellyttämässä laajuudessa ja tavalla, jota kokonaisuutena arvioiden ei voida pitää yhtiön kannalta kohtuuttomana.

Kielisyyskysymykset ovat yhtiöstä riippuen hyvin erilaisia riippuen toiminnasta ja palveluista. Yksittäisiä yhtiöitä koskeviin kysymyksiin voidaan palata lautakunnan työssä myöhemmin.

Konsernilakimies Miia Aho kaupunginkanslian talous- ja suunnitteluosastolta esittelee kokouksessa kaupunkikonsernia ja konserniohjausta.



17.8.2023

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



17.8.2023

§ 24 Kaupunkistrategia ja kaksikielisyys

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Strategiapäällikkö (vs.) Reetta Sariola kaupunginkanslian strategiasastolta kertoi kokouksessa kaupunkistrategiasta erityisesti kaksikielisyyden näkökulmasta.

Kansalliskielilautakunta keskusteli kaupunkistrategiasta.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kuntalain (410/2015) 37 §:n mukaan kunnassa on oltava kuntastrategia, jossa valtuusto päättää kunnan toiminnan ja talouden pitkän aikavälin tavoitteista. Kuntastrategiassa tulee ottaa huomioon kunnan asukkaiden hyvinvoinnin edistäminen, palvelujen järjestäminen ja tuottaminen, kunnan tehtäviä koskevissa laeissa säädetyt palvelutavoitteet, omistajapolitiikka, henkilöstöpolitiikka, kunnan asukkaiden osallistumis- ja vaikuttamismahdollisuudet, elinympäristön ja alueen elinvoiman kehittäminen.

Kuntastrategian tulee perustua arvioon kunnan nykytilanteesta sekä tulevista toimintaympäristön muutoksista ja niiden vaikutuksista kunnan tehtävien toteuttamiseen. Kuntastrategiassa tulee määritellä myös sen toteutumisen arviointi ja seuranta.

Helsingin kaupungin suunnittelukäytännössä strategia on uudistettu valtuustokausittain. Voimassa oleva kaupunkistrategia, [Kasvun paikka](#), on hyväksytty kaupunginvaltuustossa 13.10.2021, 293 §.

Kaupunkistrategian toteutumista seurataan laadullisilla ja numeerisilla mittareilla valtuustokauden 2021-2025 aikana. Strategiassa on 13 painopistealuetta, joista jokaista seurataan 2-8 mittarilla. Kaupunginvaltuustolle strategian toteutumisesta on raportoitu valtuustokauden puolivälissä kesällä 2023.

Strategiapäällikkö (vs.) Reetta Sariola kaupunginkanslian strategiasastolta kertoo kokouksessa kaupunkistrategiasta erityisesti kaksikielisyyden näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen



17.8.2023

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



17.8.2023

Helsingfors stads nationalspråksnämnd
Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta

Björn Månsson
ordförande
puheenjohtaja
22–24 §

Iris Holmberg
protokollförare
pöytäkirjanpitäjä
22–24 §

Protokollet justerat
Pöytäkirja tarkistettu

Simon Bergman

Stina Sjöblom